

⇒ **Le baLLeT deS LeTTrEs ...**



Concours Kamilala de kamishibaïs plurilingues 2025-2026 **Lorsque je ferme les yeux...**

Catégorie: Cycle 1

Classe(s): CIF multi-âge

Etablissement: **Primaire Moudon**

Enseignante: **Carole Burkhalter**

Le baLLeT deS LeTTrEs...

0





J'entends le chant des oiseaux,
une fenêtre qui s'ouvre,
le vent qui souffle,
le bruit d'un balai... Chhh... chhh... chhh...

Alors...
...me imagino

...un garçon qui jette sa **PALA** par la fenêtre.

La **PALA** se transforme en **ALA**, et le petit garçon s'envole
tranquillement dans le ciel.

Traduction espagnol-français: Pala: pelle / Ala: aile / me imagino: j'imagine



...eu imagino

...une grand-mère qui balaie des **PENAS** pour en faire une **NAPPE** toute douce.

Traduction portugais-français: Penas: les plumes (d'oiseaux) /
eu imagino: j'imagine



...waxaan qiyaasayaa

... **UBAX-A** qui danse la valse et souffle ses secrets à l'**UGAX-A**.

Dans un petit « crac » léger,
l'**UGAX-A** s'ouvre, comme un doux secret qui éclot.

Traduction somali-français: ubax-a: fleur / ugax-a: oeuf / waxaan qiyaasayaa: j'imagine



...ich stelle es mir vor, dass

...un **astronaute** flottant dans l'espace.

Dans sa main, il tient un petit **BENGEL** malicieux.

Mais soudain, HOP! Il parvient à s'échapper et se transforme en **ENGEL** lumineux qui veille sur les nuages...

Traduction allemand-français: Bengel: voyou / Engel: ange/ ich stelle es mir vor: j'imagine



... *immagino*

...qu'une **POMODORO** rougit doucement au soleil.

Puis la lumière la touche, et la **POMODORO** devient **ORO** qui scintille dans le jardin.

De l'or rouge,
de l'or rond,
de l'or qui brille dans le jardin.

Traduction italien-français: pomodoro: tomate / oro: or / immagino: j'imagine



...hayal ediyorum

... le ciel qui se penche sur la terre.

Il devient sombre et laisse tomber une grande **DAMLA** sur le **DAM** des maisons où un enfant MALADE boit du lait de LAMA.

płt...

płt...

Płt...

Traduction turc-français: damla: goutte de pluie / dam: toit / hayal ediyorum: j'imagine / « płt płt, płt »: « ploc, ploc, ploc » (bruit des gouttes qui tombent).



...imagjinoj

... la terre qui respire doucement.

Elle libère une **FLUTURA**, puis une autre, puis des milliers qui volent devant nous pour nous guider vers le chemin du **FUTUR!**

Traduction albanais-français: **flutura**: papillon/ **imagjinoj**: j'imagine



Et quand j'ouvre les yeux...

les oiseaux chantent encore,
le vent souffle toujours,
le balai chuchote.
Chhh... chhh... chhh...

Et peut-être que les mots,
quelque part dans le monde,
continuent encore
à jouer...



FiN